Porównanie tłumaczeń Psalmów 100:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Służcie\* JAHWE z radością, Przychodźcie przed Jego oblicze z weselem![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Służcie JAHWE z radością, Przychodźcie do Niego z weselem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Służcie JAHWE z weselem, przychodźcie z radością przed jego oblicze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Służcie Panu z weselem, przychodźcie przed oblicze jego z radością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wykrzykajcie Bogu, wszytka ziemio, służcie JAHWE z weselem, wchodźcie przed obliczność jego z radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | służcie Panu z weselem! Wśród okrzyków radości stawajcie przed Nim! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Służcie Panu z radością, Przychodźcie przed oblicze jego z weselem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | służcie JAHWE z weselem, przychodźcie radośni przed Jego oblicze! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | służcie JAHWE z weselem, przyjdźcie i radujcie się przed obliczem Jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Radośnie służcie Jahwe, przychodźcie przed oblicze Jego z okrzykami wesela! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Співатиму і зрозумію непорочну дорогу. Коли прийдеш до мене? Я ходив в незлобності мого серця посеред мого дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Służcie WIEKUISTEMU w radości, przyjdźcie przed Niego z weselem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Służcie JAHWE z weselem. Wejdźcie przed jego oblicze z radosnym wołaniem. |

1. 1) <x>230 2:11</x>; <x>530 15:57</x> [↑](#footnote-ref-2)